

Plan :

1. Pronoms
 - 1.1 Les pronoms personnels à tous les cas
 - 1.2 Les pronoms sur le thème de tad : etad (démonstratif)
 - 1.3 Les pronoms sur le thème de tad : yad (relatif)
 - 1.4 Les pronoms sur le thème de tad : kim (interrogatif)
2. L'infinitif verbal
3. Conjugaison
 - 3.1 Les verbes thématiques au présent du moyen
4. Vocabulaire
5. Exercice

1. Pronoms.1.1 Les pronoms personnels à tous les cas.

Les pronoms, comme les noms, se déclinent en Sanskrit. On avait déjà eu l'occasion de voir les déclinaisons nominative et accusative de ces-derniers, à la leçon 1. Aujourd'hui observons leurs déclinaisons aux cas obliques (instrumental, génitif, datif,...)

❶ Le pronom *asmad* (je, nous deux, nous) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	aham	āvām	vayam
Accusatif	mām (mā)	āvām (nau)	asmān (nas)
Instrumental	mayā	āvābhyām	asmābhis
Datif	mahyam (me)	āvābhyām (nau)	asmabhyam (nas)
Ablatif	mat	āvābhyām	asmāt
Génitif	mama (me)	āvayos (nau)	asmākam (nas)
Locatif	mayi	āvayos	asmasu

② Le pronom *yuṣmad* (tu, vous deux, vous) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	tvam	yuvām	yūyam
Accusatif	tvām (tvā)	yuvām (vām)	yuṣmān (vas)
Instrumental	tvayā	yuvābhyām	yuṣmābhis
Datif	tubhyam (te)	yuvābhyām (vām)	yuṣmabhyam (vas)
Ablatif	<i>tvat</i>	<i>yuvābhyām</i>	<i>yuṣmat</i>
Génitif	tava (te)	yuvayos (vām)	yuṣmākam (vas)
Locatif	tvayi	yuvayos	yuṣmāsu

Notons que pour ces deux pronoms, l'ablatif (en italique dans le tableau) constitue la base pronominale. Ceci est important lors de la formation des mots composés :

Exemple : mat + gṛha = madgṛha (ma maison)

③ Le pronom *tad* au masculin (il, ils deux, ils) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	(sas) / so / sa	tau	te
Accusatif	tam	tau	tān
Instrumental	tena	tābhyām	tais
Datif	tasmai	tābhyām	tebhyas
Ablatif	tasmāt	tābhyām	tebhyas
Génitif	tasya	tayos	teṣām
Locatif	tasmin	tayos	teṣu

④ Le pronom *tad* au neutre (on, ils deux, ils) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	tat	te	tāni
Accusatif	tat	te	tāni
Instrumental	tena	tābhyām	tais
Datif	tasmai	tābhyām	tebhyas
Ablatif	tasmāt	tābhyām	tebhyas
Génitif	tasya	tayos	teṣām
Locatif	tasmin	tayos	teṣu

Notons que les formes obliques neutres et masculines sont identiques (en gris dans le tableau).

⑥ Le pronom *tad* au féminin (elle, elles deux, elles) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	sā	te	tās
Accusatif	tām	te	tās
Instrumental	tayā	tābhyām	tābhis
Datif	tasyai	tābhyām	tābhyas
Ablatif	tasyās	tābhyām	tābhyas
Génitif	tasyās	tayos	tāsām
Locatif	tasyām	tayos	tāsu

Notons que le duel féminin est le même que le duel neutre (en gris dans le tableau).

Le Sanskrit possède des pronoms possessifs mais ils sont extrêmement rares. La plupart du temps le Sanskrit utilise des pronoms personnels au génitif pour rendre l'idée de possession. Souvent ce génitif se fond en composition.

Exemple : Mama gṛham prati gacchāmi. = Je vais vers ma maison.

ou : Madgṛham prati gacchāmi. = Je vais vers ma maison.

1.2 Les pronoms sur le thème de tad : etad (démonstratif).

Trois pronoms se déclinent de la même manière que le pronom tad. Il s'agit du pronom démonstratif etad (ce, cette, ces...), du pronom relatif yad (qui, que, dont,...) et enfin du pronom interrogatif kim (qui ?, quel ?, à qui ?,...)

① Le pronom démonstratif *etad* au masculin (ce, ces) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	(eṣas)/ eṣo/ eṣa	etau	ete
Accusatif	etam	etau	etān
Instrumental	etena	etābhyām	etais
Datif	etasmai	etābhyām	etebhyas
Ablatif	etasmāt	etābhyām	etebhyas
Génitif	etasya	etayos	eteṣām
Locatif	etasmin	etayos	eteṣu

② Le pronom *etad* au neutre (ce, ces) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	etat	ete	etāni
Accusatif	etat	ete	etāni
Instrumental	etena	etābhyām	etais
Datif	etasmai	etābhyām	etebhyas
Ablatif	etasmāt	etābhyām	etebhyas
Génitif	etasya	etayos	eteṣām
Locatif	etasmīn	etayos	eteṣu

③ Le pronom *etad* au féminin (cette, ces) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	eṣā	ete	etās
Accusatif	etām	ete	etās
Instrumental	etayā	etābhyām	etābhis
Datif	etasyai	etābhyām	etābhyas
Ablatif	etasyās	etābhyām	etābhyas
Génitif	etasyās	etayos	etāsām
Locatif	etasyām	etayos	etāsu

Le pronom *etad* est le plus souvent employé comme adjectif mais parfois aussi comme unité pronominale indépendante ; dans ce cas, on le traduira par *celui-ci*.

1.3 Les pronoms sur le thème de tad : yad (relatif).

Yad est un pronom relatif est donc n'apparaît que dans les phrases subordonnées. Le cas du pronoms relatif est évidemment en rapport avec le rôle que joue sont antécédant.

Exemples : Je vois l'homme à qui elle donne le fruit. => Ahaṁ taṁ naraṁ paśyāmi yasmai (datif = à qui) sā phalaṁ yacchati.
 Je mange les fruits que tu veux. => Ahaṁ phalāni khādāmi yāni (acc. = que) tvamicchasi.
 Je suis avide de ce dont tu est avide. => Aham tasya spr̥hayāmi yasya (gén. = dont) tvam spr̥hayasi.

Yat, lorsqu'il reste sous cette forme neutre (yad), signifie souvent : *vu que, étant donné que, afin que, parce que*. La forme yadapi signifie *bien que*.

① Le pronom *yad* au masculin (qui, que, dont) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	yas	yau	ye
Accusatif	yam	yau	yān
Instrumental	yena	yābhyām	yais
Datif	yasmai	yābhyām	yebhyas
Ablatif	yasmāt	yābhyām	yebhyas
Génitif	yasya	yayos	yeṣām
Locatif	yasmin	yayos	yeṣu

② Le pronom *yad* au neutre (qui, que, dont) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	yat	ye	yāni
Accusatif	yat	ye	yāni
Instrumental	yena	yābhyām	yais
Datif	yasmai	yābhyām	yebhyas
Ablatif	yasmāt	yābhyām	yebhyas
Génitif	yasya	yayos	yeṣām
Locatif	yasmin	yayos	yeṣu

③ Le pronom *yad* au féminin (qui, que, dont) :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	yā	ye	yās
Accusatif	yām	ye	yās
Instrumental	yayā	yābhyām	yābhis
Datif	yasyai	yābhyām	yābhyās
Ablatif	yasyās	yābhyām	yābhyās
Génitif	yasyās	yayos	yāsām
Locatif	yasyām	yayos	yāsu

1.4 Les pronoms sur le thème de tad : kim (interrogatif).

Kim est un pronom interrogatif. Il s'utilise le plus souvent adjectivement, accompagnant un autre nom. Mais souvent il a aussi simplement la fonction de pronom.

Exemples : Qui est là ? => Ko yatra bhavati ?
Quels fruits manges-tu ? => Tvam kāni phalāni khādasi ?
A qui (fem.) donnes-tu cette fleur ? => Kasyai etatkusumam
tvam yacchasi ?
A quel homme donnes-tu ce lotus ? => Kasmai narāyaitat-
kamalam yacchasi ?

❶ *Kim* au masculin :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	kas	kau	ke
Accusatif	kam	kau	kān
Instrumental	kena	kābhyām	kais
Datif	kasmai	kābhyām	kebhyas
Ablatif	kasmāt	kābhyām	kebhyas
Génitif	kasya	kayos	keṣam
Locatif	kasmin	kayos	keṣu

❷ *Kim* au neutre :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	kim	ke	kāni
Accusatif	kim	ke	kāni
Instrumental	kena	kābhyām	kais
Datif	kasmai	kābhyām	kebhyas
Ablatif	kasmāt	kābhyām	kebhyas
Génitif	kasya	kayos	keṣām
Locatif	kasmin	kayos	keṣu

④ *Kim* au féminin :

	Singulier	Duel	Pluriel
Nominatif	kās	ke	kās
Accusatif	kām	ke	kās
Instrumental	kayā	kābhyām	kābhis
Datif	kasyai	kābhyām	kābhyas
Ablatif	kasyās	kābhyām	kābhyas
Génitif	kasyās	kayos	kāsām
Locatif	kasyām	kayos	kāsu

Notons encore quelques emplois de *Kim* (sous sa forme nominative neutre) suivi de quelques indéclinables.

Kim	=	quoi ?, comment ?, pourquoi ?
Kimapi	=	pour quelque raison, on ne sait pourquoi
Kimiva	=	comment donc ?
Kimca	=	de plus
Kimtu	=	mais, cependant
Kimsvid	=	pourquoi ?
Kimpunar	=	à plus forte raison

Après n'importe quelles formes du pronom interrogatif *kim*, on peut ajouter les particules –cit ou –cana. Cela a pour effet de transformer le pronom interrogatif en un pronom indéfini. On traduira donc ce nouveau pronom ainsi obtenu par *un certain* ou *un quelconque*.

- Exemples : **Kaścit nrpo dāsānatudat.** = Un certain roi frappait les serviteurs.
Kasmirīściddhrade kamalānyatiṣṭhan. = Sur un certain lac se trouvaient des lotus.
Kasyacana grāmasya vṛkṣaḥ phalāni bharati. = L'arbre de n'importe quel village porte des fruits.

3. L'infinif verbal.

Le Sanskrit, comme le français, possède un infinitif verbal. Il est employé pour rendre la finalité (pour + infinitif) ou après certains verbes comme désirer, vouloir et bien d'autres, avec un sens complétif. On utilise l'infinitif en Sanskrit uniquement lorsque le sujet du verbe principal est le même que le sujet du verbe qui devra être mis à l'infinitif. Dans le cas contraire, on introduira une subordonnée commençant par *yad* ou un autre relatif. Ceci est d'ailleurs également pareil en français.

Exemple : Je vais au palais pour voir le roi. => *Ahamprāsādaṃ gacchāmi nṛpaṃ dṛṣṭum.*

mais : Je vais au palais pour que le roi me voie. => *Ahamprāsādaṃ gacchāmi yannṛpo māṃ paśyati.*

Exemple : Je veux manger un fruit. => *Ahamicchāmi phalaṃ bhakṣitum.*

mais : Je veux que tu manges un fruit. => *Ahamicchāmi yattvaṃ phalaṃ bhakṣyasi.*

On forme l'infinitif selon cette règle :

Racine verbale + (i) + tum

On peut remarquer que le « i » intercalaire se rencontre surtout chez les verbes de la dixième classe et les causatifs dont on reparlera. L'infinitif est considéré par les grammairiens sanskrits comme un nom neutre, dont le thème en « um » est caractéristique. On le rencontre donc dans des mots composés, mais dans ce cas l'accord ne se fait pas. On y trouve donc une finale en *-tu* et non plus en *-tum* de rigueur lorsqu'il est indépendant.

3. Conjugaison.

3.1 Les verbes thématiques au présent du moyen.

Je renvoie pour ce point de conjugaison à l'introduction de la première leçon de grammaire (point 2). Nous allons donc aborder à présent la voix moyenne. Elle est extrêmement courante en Sanskrit. Comme il a été dit dans l'introduction de la leçon 1, la distinction au niveau du sens, entre actif et moyen ne se fait quasi plus en Sanskrit classique. Mais dans les upaniṣad et les épopées, ils conservent encore souvent leur sens grammatical premier.

Observons ce tableau des désinences de rigueur pour les verbes thématiques :

	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	- e	- āvahe	- āmahe
2 ^{ème} pers.	- ase	- ethe	- adhve
3 ^{ème} pers.	- ate	- ete	- ante

Reprenons ce tableau et conjuguons le verbe Bhr, (bharati) qui signifie *porter*, au moyen :

	Singulier	Duel	Pluriel
1 ^{ère} pers.	bhare	bharāvahe	bharāmahe
2 ^{ème} pers.	bharase	bharethe	bharadhve
3 ^{ème} pers.	bharate	bharete	bharante

Il faut noter encore que la plupart des verbes sanskrits se conjuguent tant à l'actif qu'au moyen. Cependant certains verbes sont exclusifs et ne se laisse conjuguer qu'à l'une des deux voix. D'autres encore se retrouvent beaucoup plus fréquemment à l'une qu'à l'autre. Ces verbes seront donnés, à l'avenir, à la forme moyenne de la 3^{ème} pers. du singulier, dans le vocabulaire.

4. Vocabulaire.

① Les verbes à thème moyen préféré.

Īkṣ-	Īkṣate	ईक्ष् ईक्षते	voir
Arth-	arthayate	अर्थ् अर्थयते	souhaiter, demander, solliciter
Kliś-	kliśyate	क्लिश् क्लिश्यते	souffrir
Khid-	khidyate	खिद् खिद्यते	être déprimé
Gāh-	gāhate	गाह् गाहते	plonger
Gras-	grasate	ग्रस् ग्रसते	dévorer, anéantir
Vṛt-	varate	वृत् वतते	tourner, se produire ; être (souvent copulatif)
Vṛdh-	vardhate	वृध् वधते	grandir, croître
Jan-	जायते jāyate	जन् जायते	naitre
Bhāṣ-	bhāṣate	भाष् भाषते	parler
Mud-	mudate	मुद् मुदते	se réjouir
Man-	manyate	मन् मन्यते	penser

Nud-	nudate	नुद् नुदते	inciter, pousser
Mṛ-	mriyate	मृ म्रियते	mourir
Ram-	ramate	रम् रमते	se réjouir, rester près de (+loc), avoir commerce charnel avec (+instr.)
Labh-	labhate	लभ् लभते	obtenir
Vep-	vepate	वेप् वेपते	trembler
Mantra-	mantrayate	मन्त्र मन्त्रयते	prendre conseil (de qq un + instr. au sujet de + dat.), conseiller
Ślāgh-	ślāghate	श्लाघ् श्लाघते	parler avec fierté, vanter

❶ Adverbes et indéclinables.

Kim	किम्	quoi ?, comment ?, pourquoi ?
Kimapi	किमपि	pour quelque raison, on ne sait pourquoi
Kimiva	किमिव	comment donc ?
Kimca	किञ्च	de plus
Kimtu	किंतु	mais, cependant
Kimsvid	किंस्विद्	pourquoi ?
Kimpunar	किम्पुनर्	à plus forte raison
Adya	अद्य	aujourd'hui
Śvas	श्वस्	demain
Hyas	ह्यस्	hier
Adhunā	अधुना	maintenant
Yathā... tathā...	यथा तथा	de même que, comme... ainsi...
Ekadā	एकदा	un jour, une fois
Kadācit	कदाचित्	parfois
Na kadāpi	न कदापि	jamais
Yadyapi...tathāpi...	यद्यापि तथापि	même si... alors...

5. Exercice.

❶ traduire ces phrases.

- Grāmasya janā haṁsamanale'pacan. Kintu te nākhādan yasmāt (parce que) te tamīśvarāyājan.
- Pustakāśca śāstrāśca vīraṇām jīvanāni kathayanti. Teṣu paṇḍita etāni paṭhet. Kim paṇḍitasteṣu paṭhet ?

- c. Dāso na smarati yatra nr̥pasya prāsādaṃ tiṣṭhati. Yadi nr̥paḥ śirṣe na tudet tarhi dāsastad smaret.
- d. Nr̥paḥ paṇḍitaṃ pr̥cchati. Kutreśvarasya prāsādasya sthanam̐ tiṣṭhatīti ? Paṇḍita punarvadati : Taḥ tiṣṭhati tava hr̥daya iti ? *gacchati*
- e. Analo'nilena rohati. Parvatasya vr̥kṣā dahanti mṛgāśca^e yatrānalastāna naśyeyuḥ. Śrgālāścaśvāśca gajāśca tatra dhāvanti.
- f. Narāṇāṃ loko'tra bhavati. Kveśvarasya loko bhavati ? Eṣa loka ākāśe bhavati yasmā^e lokādīśvaro narānpaśyati rakṣati ca.
- g. Kim̐ hrade śvo rokṣyati ? Etasmin̐ kamalāni rokṣyanti yāni hradam̐ bhūṣayiṣyanti.
- h. Kuto nr̥pā dāsāṃstudanti ? Yatas te cintayanti yaddāsā ratnāni kanakam̐ ca corayanti.
- i. Kāvyaṃ nr̥pasya mitro'racayat. Kintu eṣa nr̥paḥ kāvyena nātuṣyat. Sa aicchattotum̐ tasya mitraṃ kintu sa aśāmyat.
- j. Kasmim̐śiddhrade gajo'jivat. Kare jalena sa śirṣamakṣālayattataḥ sa kamalāni tenāpuṣyat.
- k. Kaścinnr̥paḥ kasmācciddeśāttasya deśamagacchat. Mārge (la route) sa kām̐ścidgrāmānajayattānacorayacca.
- l. Mā kanakāya spr̥hayata ! Kintu spr̥hayateśvaram̐ śaṃsitum. Yata īśvaro jīvanam̐ yacchati kanakam̐ ca na.
- m. Grāmāṇāṃ janāścintayanti yatsūrya īśvaro bhavati. Te taccintayanti yataḥ śāstrāni kathayanti yadiśvara ākāśe tiṣṭhati.
- n. Kaścicchrgālo gajamadaśat. Eṣa akupyacchrgālam̐ cānindat : He śrgāla yadi tvam̐ na pūjayestarhyaham̐ tvam̐ tudeyamiti.
- o. Aham̐īśvarāya yajāmi jīvitum dhanaiḥ. Aham̐ dhanāni spr̥hayāmi kintvīśvaro mayi na snihyati.

② Traduire ces phrases : le moyen.

- a. Kṛṣṇaḥ phalānīkṣate. Sa modate tāni khādītum̐ kintu Rāmo nudate kṛṣṇam̐ na etāni phalāni bhakṣitum.
- b. Nr̥po'ham̐ manyāvahe yadyapi kaścit janaḥ kliṣyate tathāpi sa na khidyata iti.
- c. Yadyapyahamadya mriye tathāpyaham̐ na khidye yato jīvanam̐ daivasya balena vardhate.
- d. Tvam̐ kadācitkṛṣṇamīśvaram̐ ślāghase. Tvammodase tam̐ ślāghitum̐ kintu tvam̐ tasmātpūrvam̐ vepase.
- e. Paṇḍito nr̥paṃ mantrayate. Sa tam̐ nudata īśvarāya dhanam̐ kanakam̐ cārthayitum.
- f. Sā ca nr̥paśca prāsāde ram̐te. Tau sukhe gāheta^e tayośca sukham̐ tena vardhate.^e

Handwritten note:
Sā ca nr̥paśca prāsāde ram̐te. Tau sukhe gāheta^e tayośca sukham̐ tena vardhate.^e